Urubanza N° MICT-18-116
Porokireri aburana na Turinabo na bagenzi be

Received by the Registry
International Residual Mechanism for Criminal Tribunals
20/09/2018 12:15

ICYEMEZO

MICT-18-116
20-09-2018
(2 - 1/75ter)

GEREFIYE,

ASHINGIYE KURI Sitati y'Urwego Mpuzamahanga Rwashyiriweho Gukora Imirimo y'Insigarira y'Inkiko Mpanabyaha ("Sitati" na "IRMCT", uko bikurikirana) nk'uko yemejwe n'Inama Ishinzwe Amahoro ku Isi mu Cyemezo cya 1966 (2010), by'umwihariko Ingingo ya 19 yayo;

ASHINGIYE KU Mategeko Agenga Imiburanishirize n'Itangwa ry'Ibimenyetso, nk'uko yemejwe na IRMCT ku itariki ya 8 Kamena 2012 ("Amategeko") kandi agahindurwa ku ya 9 Mata 2018, by'umwihariko Ingingo ya 43, iya 64(D) n'iya 90;

ASHINGIYE KU Mabwiriza yerekeye ishyirwaho ry'abavoka bunganira abaregwa, nk'uko yemejwe na IRMCT ku itariki ya 14 Ugushyingo 2012 ("Amabwiriza"), by'umwihariko Ingingo ya 14(B) n'iya 16(H) zayo;

ASHINGIYE KU Mabwiriza yerekeye imyitwarire mu kazi y'abavoka bunganira abaregwa muri IRMCT ("Amabwiriza yerekeye imyitwarire mu kazi");

AZIRIKANA KO IRMCT yashyiriweho gukomeza "ububasha, uburenganzira, inshingano n'imirimo y'ingenzi" by'Urukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga Rwashyiriweho u Rwanda (TPIR) n'Urukiko Mpanabyaha Mpuzamahanga Rwashyiriweho Icyahoze ari Yugosilaviya (TPIY)[1],

AMAZE KUBONA KO, ku itariki ya 24 Kanama 2018, Umucamanza umwe rukumbi wa IRMCT yemeje Inyandiko y'ibirego yakorewe Maximilien Turinabo, Anselme Nzabonimpa, Jean De Dieu Ndagijimana, Marie Rose Fatuma na Dick Prudence Munyeshuli ("Abaregwa") bashinjwa icyaha cyo gusuzugura Urukiko giteganywa n'Ingingo ya 90 y'Amategeko;

AMAZE KUBONA ko Inyandiko y'ibirego, itari ibanga, yakuwemo amakuru agomba kugirwa ibanga yatanzwe ku itariki ya 5 Nzeri 2018[2];

[1] Icyemezo cya 1966 (2010) cy'Inama Ishinzwe Amahoro ku Isi, igika cya 4.

AMAZE KUBONA KO Abaregwa bimuriwe Arusha ku itariki ya 11 Nzeri 2018 kandi ko itariki bazitabiraho Urukiko bwa mbere itaragenwa;

AMAZE KUBONA KO Ingingo ya 90(E) y'Amategeko iteganya ko ayo Mategeko akurikizwa, hahindutse ibigomba guhinduka, ku cyaha cyo gusuzugura Urukiko;

AMAZE KUBONA KO umuntu wese urezwe icyaha cyo gusuzugura Urukiko agenerwa avoka ku buntu, nk'uko biteganywa n'Ingingo ya 43 y'Amategeko, iyo yujuje ibiteganywa ngo afatwe nk'umuntu udashoboye kwirihira avoka;

AMAZE KUBONA KO uburenganzira bw'Abaregwa buteganywa na Sitati, Amategeko n'Amabwiriza bugomba kubungabungwa kugera igihe baboneye avoka uhoraho cyangwa kugera bahawe avoka mu buryo buteganywa n'Ingingo ya 43 y'Amategeko; kandi ko Ingingo ya 64(D) y'Amategeko iha Gerefiye ububasha bwo gushyiraho abavoka b'agateganyo muri urwo rwego;

AMAZE KUBONA KO Bwana Arnold Laisser ari ku irisite y'"abavoka b'agateganyo" iteganywa mu Ngingo ya 43(C) y'Amategeko, kandi ko yemeye kunganira Dick Prudence Munyeshuli nk'avoka w'agateganyo;

ASHYIZEHO Bwana Laisser, hashingiwe ku Ngingo 16(H) y'Amabwiriza, nk'Avoka w'agateganyo wo kunganira Dick Prudence Munyeshuli mu muhango wo kwitaba Urukiko bwa mbere no mu bindi bintu bishobora kuba ngombwa kugera igihe Uregwa aherewe avoka uhoraho. Avoka Laisser agomba gutangira imirimo ye guhera ku itariki iki Cyemezo gifatiweho.

[Umukono]

Olufemi Elias

Gerefiye

[Kashe ya IRMCT]

Bikozwe uyu munsi, tariki ya 11 Nzeri 2018.

I Lahe,

U Buholandi.

[2] *Urubanza Porokireri aburara na Turinabo na bagenzi be*, N° MICT-18-116, "Inyandiko imenyekanisha itangwa ry'Inyandiko y'ibirego, itari ibanga, yakuwemo amakuru agomba kugirwa ibanga", 5 Nzeri 2018.

UNITED NATIONS
International Residual Mechanism
for Criminal Tribunals

NATIONS UNIES
Mécanisme international appelé à exercer
les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux

IRMCT · MIFRTP

TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF TRANSLATIONS / *FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DEPOT LES TRADUCTIONS*

I - FILING INFORMATION / *INFORMATIONS GÉNÉRALES*

To/ *À* :	IRMCT Registry/ *Greffe du MIFRTP*	☒ Arusha/ *Arusha*	☐ The Hague/ *La Haye*	
From/ *De* :	☒ IRMCT CLSS **The Hague**		☐ IRMCT CLSS : **Arusha**	
Original Submitting Party	☐ Chambers	☐ Defence	☐ Prosecution	☒ Other **Registrar**
Case Name/ *Affaire* :	**TURINABO ET AL**	**Case Number/ *Affaire n°* :**	**MICT-18-116**	
Original Document Number	**MICT-18-116-0016**		**Translation Ref. Number**	**REG53714**
Date of Original/ *Daté de l'original*:	**11/09/2018**	**Date transmitted/ *Transmis le* :**	**20/09/2018**	**No. of Pages/ *Nombre de pages* :** **2**
Original Language / *Langue de l'original :*	☒ English/ *Anglais*	☐ French/ *Français*	☐ Kinyarwanda ☐ B/C/S	☐ Other/*Autre* (specify/*préciser*) :
Language of Translation/ Langue de traduction	☐ English Anglais	☒ French Français	☐ Kinyarwanda	☐ Other/Autre(specify/préciser)
Title of Original Document/ *Titre du document original* :	**Decision**			
Title of Translation *Titre de la traduction*	**Icyemezo**			

Classification Level/ *Catégories de classification :*

- ☒ Unclassified/ *Non classifié*
- ☐ Confidential/ *Confidentiel*
- ☐ Strictly Confidential/
- ☐ Ex Parte Defence excluded/ *Défense exclue*
- ☐ Ex Parte Prosecution excluded/ *Bureau du Procureur exclu*
- ☐ Ex Parte R86(H) applicant excluded/ *Art. 86 H) requérant exclu*
- ☐ Ex Parte Amicus Curiae excluded/ *Amicus curiae exclu*
- ☐ Ex Parte other exclusion/ *autre(s) partie(s) exclue(s)* (specify/*préciser*) :

Document type/ *Type de document* :

- ☐ Motion/ *Requête*
- ☒ Decision/ *Décision*
- ☐ Order/ *Ordonnance*
- ☐ Judgement/ *Jugement/Arrêt*
- ☐ Submission from parties/ *Écritures déposées par des parties*
- ☐ Submission from non-parties/ *Écritures déposées par des tiers*
- ☐ Book of Authorities/ *Recueil de sources*
- ☐ Affidavit/ *Déclaration sous serment*
- ☐ Indictment/ *Acte d'accusation*
- ☐ Warrant/ *Mandat*
- ☐ Notice of Appeal/ *Acte d'appel*